

ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКО-СМЫСЛОВОЙ СТРУКТУРЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ *КРОВЬ* И *ТЕЛО* КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Кастрица Е. А.,¹ Портнова-Шаховская А. В.²

¹Гомельский государственный медицинский университет
г. Гомель, Республика Беларусь

²Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины
г. Гомель, Республика Беларусь

В истории мировой культуры и литературы одним из наиболее многозначных и символически насыщенных устойчивых выражений является конструкция *плоть* («тело») и *кровь*. Она отражает суть человеческой природы – единство телесного и духовного начал. Слова, обозначающие указанные понятия, относятся к активной лексике занятий по дисциплине «Русский язык как иностранный» (далее – РКИ) в медицинских вузах.

Целью работы является лингвокультурологическая характеристика существительных *кровь* и *тело*, раскрытие дидактического потенциала сочетаний с этими словами при обучении РКИ.

Языковой материал для исследования был взят из библейских текстов [1] и творчества М. А. Булгакова [2]. Результаты лексико-семантического, этимологического, сравнительно-сопоставительного и контекстуального анализа данного материала целесообразно использовать в процессе организации занятий по РКИ со студентами 2 и 3 курсов, обучающимися на русском языке.

Этимологически существительные *кровь*, *плоть* и *тело* являются праславянскими [3]. В семантическую структуру первых двух слов входят как базовые (соответственно, «биологическая жидкость» и «тело, материя»), так и коннотативные (соответственно, «родство, жизнь, жертва, страсть» и «греховность, слабость, чувственность») значения.

Плоть – лексема с высокой степенью абстракции, чаще употребляемая в текстах религиозной и этической тематики. Стилистически нейтральное существительное *тело* обозначает физиологическое понятие «туловище, масса», используется в медицинской литературе и бытовом контексте. Этимологи указывают на деривационную связь слов *тело* и *тлеть*, а также на их смысловую близость с корнем *trup-* «трухляветь», от которого образовалось слово *труп* «труп, туловище».

В конструкции *тленность тела* реализуется философская идея бренности бытия (так, в античной философии Платона и Аристотеля телесное начало противопоставляется душе): исторически существительное *тело* означает «нечто, что подвержено тлению, разложению, т. е. труп», что физиологически является естественным после смерти живого существа. Выражение *Он/она моя плоть и кровь* «глубочайшее родство, неразрывная связь и единство»

(синонимы: *самый близкий, родной, неотделимый*) имеет библейское происхождение: идеи религиозного духовного воплощения Иисуса Христа и телесно-душевного единения мужчины и женщины символизируют абсолютную близость, родство души, тела и духа. Так, при изучении учебных тем «Наследственность» и «Группа крови» уместно обсудить со студентами происхождение и значение этих образных выражений, педалируя важность в межличностных отношениях родства не только по крови (генетического), но и по духу, когда другой человек ощущается как продолжение самого себя.

Существительное *кровь* в Библии выполняет следующие функции: 1) ритуальную – в описании жертвоприношений и очищения; 2) морально-этическую – в контексте преступлений и наказаний; 3) символическую – как знак завета, спасения, духовной трансформации; 4) поэтическую – в пророческих и апокалиптических текстах, где кровь становится образом страдания и возмездия. Следовательно, слово *кровь* в библейском тексте обладает высокой семантической нагрузкой, выступая не только как физиологический термин, но и как символ жертвы, жизни, завета, очищения и вины. Специфика синтаксиса библейских текстов заключается в том, что слово *кровь* чаще всего употребляется в родительном падеже (*кровь Христа, кровь невинных*), с глаголами действия (*пролить, окропить, очистить*), в составе метафорических конструкций (*кровь говорит, кровь вопиет*).

Рассмотрение лингвистической специфики свободных и устойчивых словосочетаний с указанными выше словами уместно при изучении темы «Художественный стиль речи», так как знакомство с эволюцией мировых религиозных и этических представлений формирует лексикон и мировоззрение студентов, необходимые при постижении духовного смысла произведений классической литературы. Так, в творчестве М. А. Булгакова (роман «Мастер и Маргарита», повесть «Собачье сердце», цикл рассказов «Записки юного врача»), врача по образованию и писателя по призванию, эти лексемы приобретают особую значимость, становясь ключевыми элементами художественного мира, где пересекаются наука, мистика и мораль.

Слово *кровь* – одно из самых многозначных и эмоционально насыщенных в русском языке. М. Булгаков, мастер метафоры, использует словосочетания с этим существительным для создания напряженной атмосферы, раскрытия характеров и выражения идеи своих произведений. В романе «Мастер и Маргарита» *кровь* – это свидетельство жертвы и истины. Воланд говорит: «Кровь – самая древняя из всех субстанций. Она не лжет». Таким образом, *кровь* – это знак подлинности, а *плоть* – преходящая оболочка. В повести «Собачье сердце» *кровь профессора Преображенского* – знак научного вмешательства в природу, *кровь Шарикова* – маркер деградации, животного начала. Медицинская терминология *артериальная кровь, кровь из раны* («Записки юного врача») – символ реалистичного, профессионального взгляда на жизнь. В данном контексте *кровь* не метафора, а предмет клинического анализа.

Автор использует средства художественной выразительности, которые являются средством характеристики персонажей и усиливают экспрессию восприятия текста: 1) антонимичные словосочетания: *чистая кровь – грязная кровь, горячая кровь – остывшая кровь*; 2) эпитеты, метафоры и сравнения: *кровь как знак; кровь, как алая печать; у него кровь не человеческая*.

Слова *плоть* и *тело* имеют богатую семантическую историю в библейских, философских и медицинских текстах: «бренность, вместилище духа, жертвенность, зло, искушение, красота, падение, родство, смерть, соблазн, трансформация, утрата, чудо». Словосочетания с этими лексемами в произведениях М. Булгакова демонстрируют сложную борьбу физиологического и метафизического, научного и мистического. Посредством языковой игры с этими существительными автор реализует философские идеи бренности и спасения, искушения и возрождения. Их употребление в речи персонажей и в авторском повествовании подчеркивает двойственность человеческой природы, которая имеет как биологическое, так и духовное начало. Контекст употребления словосочетаний может быть разным: 1) медицинский: мистический (*живая плоть, сотканная из тьмы*), философский (*человеческое тело – загадка*), трагический (*мертвое тело лежало на столе*); 2) религиозный: моральный (*грешная плоть Маргариты*), метафорический (*он был плоть и кровь от нее*), символический (*тело – сосуд для души*); 3) художественно-эстетический: мистико-сатирический (*плоть демона в человеческом облике*), эротический (*тело женщины в лунном свете*). Если слово *плоть* используется для усиления драматизма, выражения внутренней борьбы персонажей, то существительное *тело* служит инструментом описания действия, состояния, трансформации. Так, в диалогах врачей («Записки юного врача») *тело* – объект анализа, а лексема *плоть* в профессиональной речи почти не употребляется.

Лексико-смысловая структура слов *кровь* и *тело* на занятиях по РКИ может быть изучена посредством выполнения различных лексико-грамматических заданий: например, прочитайте слова и словосочетания, обращая внимание на произношение мягких звуков; назовите грамматические формы, в которых употребляется данное слово; подберите однокоренные слова к данным существительным; составьте словосочетания модели «прилагательное + существительное»; используя указанные слова, сформулируйте вопрос пациента врачу и рекомендации врача пациенту; выпишите фразеологизмы и устойчивые выражения с данными существительными, приведите аналоги из родного языка. Как результат, студенты не только изучают язык, но и приобщаются к постижению фундаментальных вопросов человеческого бытия.

Литература:

1. Библия. Книги Ветхого и Нового Завета. – М. : Эксмо, 2023. – 1520 с.
2. Булгаков, М. А. Полное собрание романов и повестей в одном томе / М. Булгаков. – М. : Эксмо, 2023. – 1248 с.
3. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т. / М. Фасмер. – М. : Прогресс, 1986–1987. – Т. 1–4.